

ПЕРВОЕ ВЫСШЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ РОССИИ



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Д.А. Жукина'.

Руководитель ОПОП ВО  
Профессор Д.А. Жукина

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ  
«СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ»**

<b>Уровень высшего образования:</b>	Подготовка кадров высшей квалификации
<b>Направление подготовки:</b>	45.06.01 Языкознание и литературоведение
<b>Направленность (профиль):</b>	Русский язык
<b>Форма обучения:</b>	очная
<b>Нормативный срок обучения:</b>	3 года
<b>Составитель:</b>	д.филол.н., проф. Жукина Д.А.

Санкт-Петербург

## **РАЗДЕЛ I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

### **Тема 1. Задачи современной лексикографии**

**Задание 1.** *Подберите литературу по предложенным темам.*

1. Взаимосвязь лексикологии и лексикографии.
2. Роль словарей в сфере образования.
3. Роль словарей в осмыслении культурного наследия народа.
4. Анализ причин «лексикографического бума» в III тысячелетии.

## **РАЗДЕЛ II. ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

### **Тема 2. Русские словари XIX и XX веков**

**Задание 1.** *Составьте конспект по предложенным темам.*

1. Деятельность президента Российской Академии Е.Р. Дашковой по созданию словарей.
2. Шеститомный Словарь Академии Российской (43 257 слов) – словопроизводный (гнездовой) словарь.
3. Термин «толковый словарь» в понимании В.И. Даля. Синонимический способ толкования слова.
4. Словарь русского языка С.И. Ожегова. «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой.
5. Этимологические словари и словарь М. Фасмера.
6. Словари иностранных слов и деятельность Л.П. Крысина.

## **РАЗДЕЛ III. ТИПОЛОГИЯ РУССКИХ СЛОВАРЕЙ**

**Тема 3. Словарь энциклопедический и лингвистический. Виды лингвистических словарей**

**Задание 1.** *Составьте тезисы выступления по предложенным темам.*

1. Классификация словарей по Л.В. Щербе.
2. Лесников С.В. «Словарь русских словарей» (2002) – библиографическое описание 3 500 источников.
3. Словари лингвистических терминов.
4. Лингвистический энциклопедический словарь – ЛЭС.
5. Дифференциальная модель лексического значения.
6. Принцип энциклопедизма в словаре.

## **РАЗДЕЛ IV. СТРУКТУРА СЛОВАРЯ И СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ**

**Тема 4. Структура словаря. Словарная статья: ее устройство и содержание.**

**Задание 1.** *Составьте конспект изученной литературы по предложенным темам.*

1. Активный и пассивный словарный запас языковой личности и его связь со словарем.
2. Разработка концепции словаря, связанного с проблематикой исследования.
3. Структура и содержание статьи в словарях, необходимых для проведения диссертационного исследования.
4. Возможности описания семантики и практической реализации грамматического словоизменения и словообразования в компьютерных словарях.

**Задание 2.** Составьте карточку по предложенным темам.

1. Материалы для словаря (в рамках диссертационного исследования).
2. Составление материалов для электронного словаря по теме диссертационного исследования.

**Задание 3.** Познакомьтесь с фрагментом диссертации Степушиной О.В. «Динамика представления о денежном долге в русском языке (на примере лексемы *кредит*)», посвященным анализу лексикографических источников. Ответьте на вопросы:

1. Какие словари были выбраны для анализа? Чем обусловлен этот выбор?
2. Какова логика анализа? Чем она продиктована?
3. Какой метод анализа дефиниций был использован? В чем его достоинства и недостатки?
4. Как было использовано графическое представление информации (таблицы, диаграммы)? Какие цели были достигнуты?
5. Какой план работы со словарями вы можете предложить для своей диссертационной работы?

### ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЭКСПЛИКАЦИИ ПОНЯТИЯ «ДЕНЕЖНЫЙ ДОЛГ» В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ПРЕДСТАВЛЕНИИ

#### Словоупотребительная активность лексики, обозначающей денежный долг

Расширение банками пакета услуг для физических лиц обусловило развитие сферы потребительского кредитования, что определило актуализацию лексики, обслуживающей данную область, в частности, значительно повысило словоупотребительную активность лексем *кредит* и *кредитный*. Закон «О микрофинансовой деятельности и микрофинансовых организациях», принятый в июле 2010 г., обусловил появление и регламентировал работу кредитных организаций, практикующих мелкие краткосрочные займы (10-30 тыс. руб. на срок 1-3 месяца), что способствовало росту словоупотребительной активности слова *займ* и, кроме того, ввело в активное употребление его разговорный вариант *займ*. В настоящее время Интернет содержит значительное количество материалов, посвященных теме кредитно-финансовых отношений. Так, поисковая система Google находит около 32,5 млн упоминаний слова *кредит*, для слова *кредитный* – 4,19 млн, *кредитовать* – 771 тыс.; *займ* – 732 тыс. упоминаний, *займ* – 1,64 млн, *микрозаём* – 2890, *микрозайм* – 347 тыс., *микрокредит* – 218 тыс. Поисковая система Yandex: *кредит* – 62 млн совпадений, *кредитный* – 19 млн, *кредитовать* – 977 тыс.; *заем* и *займ* – по 2 млн, *микрозаем* – 9 тыс., *микрозайм* – 290 тыс., *микрокредит* – 503 тыс. (дата обращения: 08.07.2014).

Однако данные, полученные посредством поиска в интернет-корпусе в разное время, будут различаться, т.к. он претерпевает постоянные изменения. Кроме того, в ответ на поисковый запрос попадают тексты, в связи с которыми с большой вероятностью можно говорить о том, что это тексты, для которых искомое слово является ключевым. В то же время наличие в Интернете определенного количества речевых произведений «долговой» тематики свидетельствует о ее актуальности, частотности относящейся к ней лексики.

Более объективные сведения предоставляет частотный словарь О.Н. Ляшевской и С.А. Шарова [Ляшевская, Шаров], созданный на основе подкорпуса 1950-2007 гг. Национального корпуса русского языка объемом около 92 млн словоупотреблений. Распределение лексики, обслуживающей сферу долговых отношений, в порядке убывания частот представлено в таблице 1, составленной на материале этого словаря.

Рассмотрим основные параметры оценки лексики согласно критерию частотности, которые нашли отражение в таблице. Ранг – это положение слова на частотной шкале из 20 004 пунктов,  $ipm$  – количество вхождений на миллион слов корпуса, коэффициент  $D$  отражает равномерность распределения частот в 100 сегментах корпуса объемом примерно 90 тыс. словоупотреблений, показатель  $R$  – количество сегментов корпуса, в которых встретилось слово ( $R_{max}=100$ ). В таблицу не включены некоторые единицы: лексема *занять*, поскольку материалы словаря не содержат информации о разграничении омонимии (*занять*<sup>1</sup> и *занять*<sup>2</sup>); лексема *должен*, которая является многозначной и часто употребляется как в значении ‘взял займы, обязан вернуть долг’, так и в значениях ‘обязан сделать что-нибудь’ и ‘о том, что совершится непременно, неизбежно или предположительно’ [Ожегов, Шведова: 173]; лексема *должный*, поскольку в современном русском языке она не выражает понятие денежного долга; лексема *позаимствовать*, т.к. она имеет значение ‘взять в долг’ только в контексте, словарями данное значение не фиксируется [Ожегов, Шведова: 205; МАС, Ефремова].

**Таблица 1. Частотность лексики, обслуживающей сферу долговых отношений (по материалам частотного словаря О.Н. Ляшевской и С.А. Шарова)**

Ранг	Лемма	Частота $ipm$	Абсолютная частота	R	D	Количество текстов
97	должен	944,2	86867	100	97	17 057
<b>1269</b>	<b>долг</b>	<b>96,2</b>	<b>8851</b>	<b>100</b>	<b>95</b>	<b>3187</b>
<b>2048</b>	<b>кредит</b>	<b>58,2</b>	<b>5355</b>	<b>99</b>	<b>91</b>	<b>1616</b>
3660	кредитный	29,5	2714	86	86	783
4540	должник	22,5	2070	94	72	411
4560	кредитор	22,4	2061	88	73	482
<b>4886</b>	<b>задолженность</b>	<b>20,3</b>	<b>1868</b>	<b>73</b>	<b>87</b>	<b>802</b>
6737	кредитование	13,2	1215	63	88	420
<b>7919</b>	<b>заем</b>	<b>10,5</b>	<b>966</b>	<b>84</b>	<b>88</b>	<b>458</b>
9997	заемщик	7,4	681	53	77	153
<b>10355</b>	<b>ссуда</b>	<b>7,1</b>	<b>652</b>	<b>76</b>	<b>78</b>	<b>265</b>
11981	одолжить	5,7	525	92	92	346
14664	долговой	4,2	187	78	87	232
18623	кредиторский	2,9	267	51	82	162
-	задолжать	2,5	230	76	91	201
-	заемный	2,5	230	66	86	143
-	одалживать	1,4	129	68	89	105
-	кредитовать	1,3	120	39	82	81
-	должок	1,1	102	41	83	70
-	кредитка	0,8	74	33	81	43
-	кредитоспособность	0,8	74	25	47	33
-	ссудный	0,8	74	33	77	40
-	кредитно-финансовый	0,7	65	23	73	35
-	ссудить	0,4	37	27	82	33

Из 26 единиц, представленных в таблице 1, более половины входит в общий список частотной лексики, слова *долг*, *кредит*, *задолженность* и *заем* можно отнести к среднечастотным, слово *ссуда* в общем фонде языка употребляется мало, поскольку его ранг ниже 10 000. Лексемы *долг* и *кредит*, кроме того, входят в список частотных имен

существительных, состоящий из 1 002 наименований. У всех единиц, представленных в таблице, довольно высоки коэффициент D и показатель R, что свидетельствует о частотности данных слов в текстах разной тематики и стилистической принадлежности.

В целях выявления динамики распределения частотности лексем *долг*, *задолженность*, *заем*, *ссуда* и *кредит*, их актуальности в разные исторические периоды на основе данных, содержащихся в частотном словаре О.Н. Ляшевской и С.А. Шарова, нами были составлены графики, отражающие распределение употребительности лексем *долг*, *заем*, *ссуда*, *кредит* и *задолженность* в художественных и публицистических текстах в период с 1950-х по 2000-е гг. (см. рис. 1, 2, 3, 4 и 5).

Особенностью публицистического текста является восприимчивость к малейшим изменениям в социально-экономической сфере жизни общества, высокая отзывчивость на все, происходящее в нем. Особенность художественной литературы – отражение объективной действительности через призму авторского восприятия и осмысления реальности. Таким образом, обращение к художественной литературе и публицистике позволяет увидеть динамику частотности лексем *долг*, *заем*, *ссуда*, *кредит* и *задолженность*, обусловленную не только внешней социально-экономической и политической конъюнктурой, но глубинными процессами в духовной жизни общества.

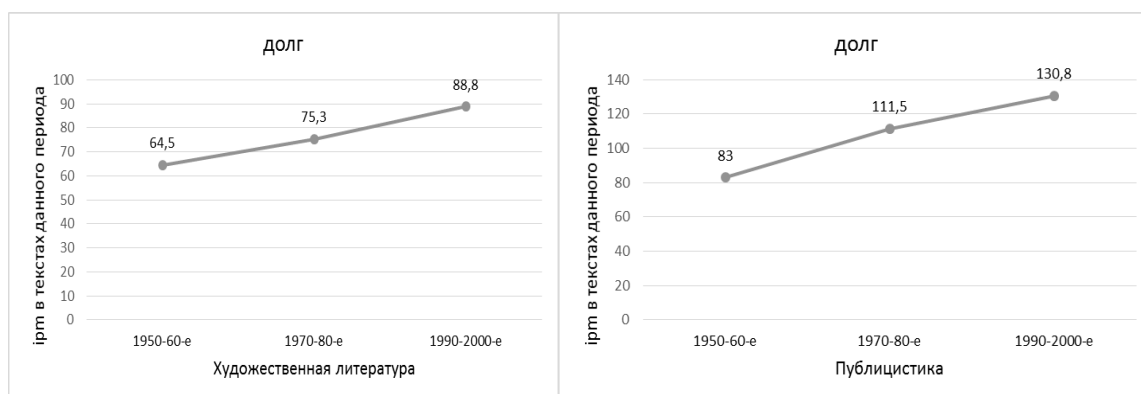


Рис. 1. Распределение частотности лексемы *долг* в художественной литературе и публицистике в 1950-2000-е гг.

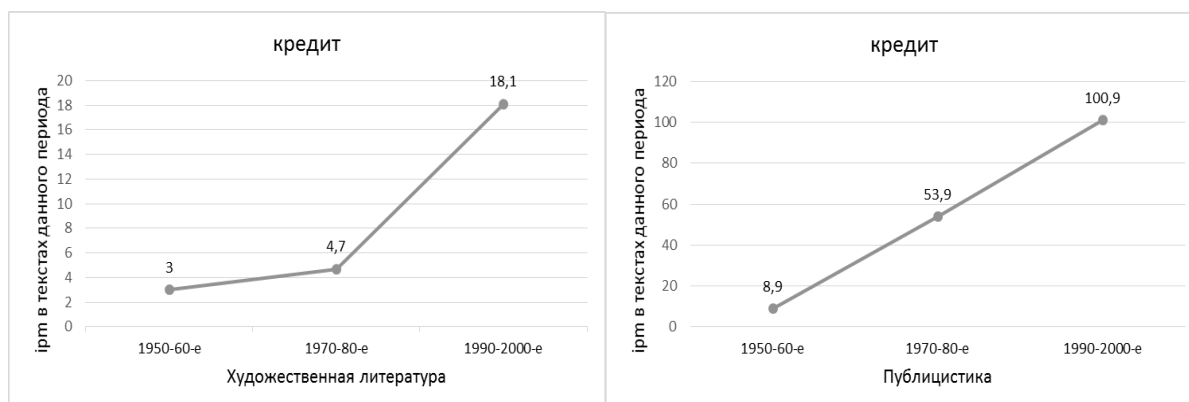


Рис. 2. Распределение частотности лексемы *кредит* в художественной литературе и публицистике в 1950-2000-е гг.

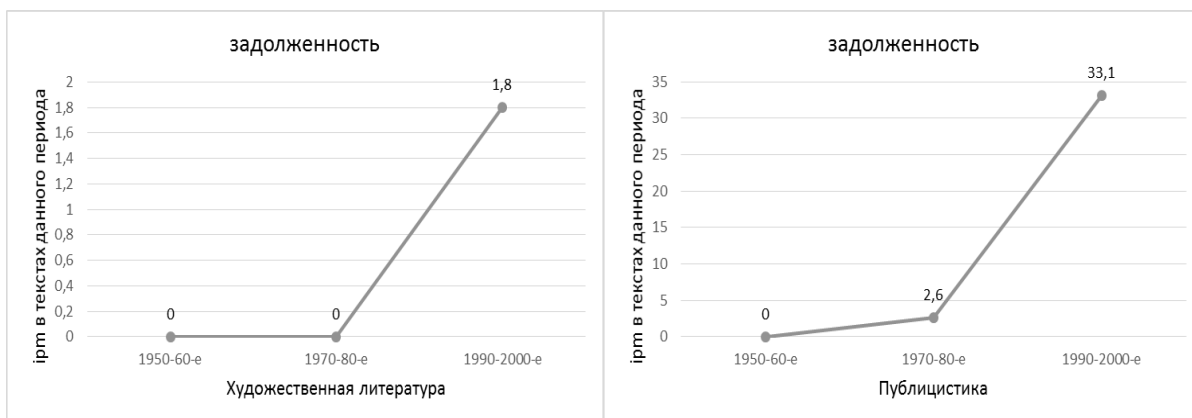


Рис. 3. Распределение частотности лексемы *задолженность* в художественной литературе и публицистике в 1950-2000-е гг.

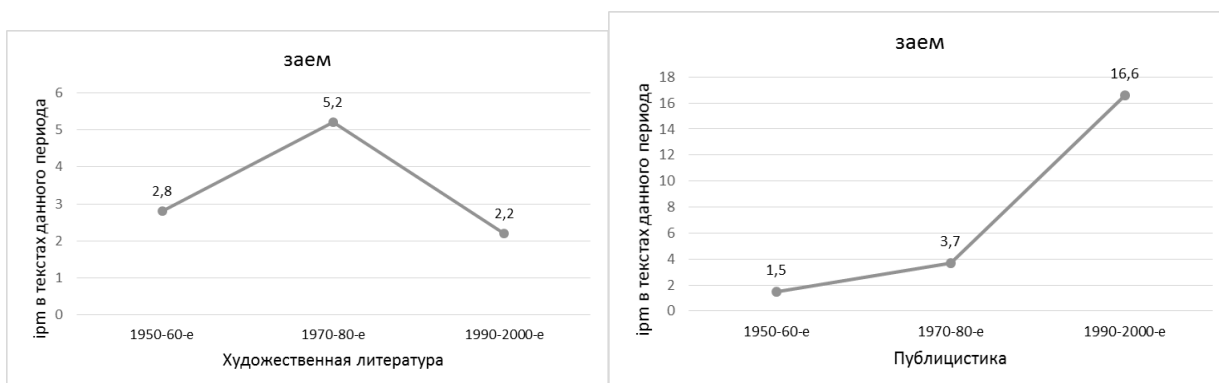


Рис. 4. Распределение частотности лексемы *заем* в художественной литературе и публицистике в 1950-2000-е гг.

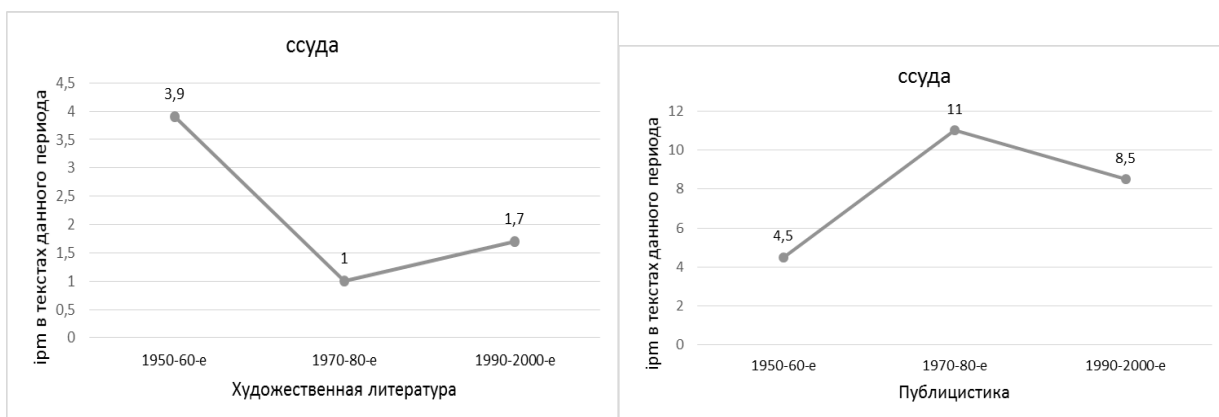


Рис. 5. Распределение частотности лексемы *ссуда* в художественной литературе и публицистике в 1950-2000-е гг.

Хотя в отношении общеупотребительного языка, включающего в себя лексику основного фонда, нельзя говорить о том, что лексемы *долг*, *задолженность*, *заем*, *ссуда* и *кредит* относятся к разряду высокочастотных, однако в их употреблении наблюдается динамика в сторону повышения частотности.

За последние 50 лет слова *долг*, *задолженность* и *кредит* обнаруживают значительный рост словоупотребительной активности, причем если в текстах художественной литературы он не так высок (*долг* 64,5 ipm → 88,8 ipm, *кредит* 3 ipm → 18,1 ipm, *задолженность* 0 ipm → 1,8 ipm), то в публицистике изменения в сторону повышения словоупотребительной активности особенно заметны (*долг* 83 ipm → 130,8

ipm, *кредит* 8,9 ipm → 100,9 ipm, *задолженность* 0 ipm → 33,1 ipm), т.е. в публицистических текстах частотность слова *долг* выросла в среднем более чем в 1,5 раза, *кредит* – более чем в 11 раз, *задолженность* – более чем в 33 раза. Кроме того, в период с 1950-60-х по 1970-80-е гг. слово *задолженность* редко использовалось в художественной литературе, что выразилось в 0 ipm, в публицистике данная лексема также встречалась нечасто (2,6 ipm). Отмечается, что частота употребления лексем *долг*, *кредит* и *задолженность* неуклонно возрастает, причем особенно высокие показатели приходится на 1990-2000-е гг., что связано, по всей видимости, с социально-экономическими изменениями в жизни общества (распад СССР, тяжелое экономическое положение России в 1990-2000-е гг.).

Отлично от названных единиц развивалась употребительная активность лексем *ссуда* и *заем*. В художественной литературе слово *заем* после пика употребительности, пришедшегося на 1970-80-е гг., переживает спад (5,2 ipm → 2,2 ipm), слово *ссуда* после резкого спада, имевшего место в 1970-80-е гг., в 1990-2000-е увеличивает свою словоупотребительную активность (1 ipm → 1,7 ipm). В публицистической литературе наблюдается рост употребительной активности лексемы *заем* (начиная с плавного повышения к 1970-80-м гг. и заканчивая резким скачком вверх в 1990-2000-е гг.: 1,5 ipm → 3,7 ipm → 16,6 ipm). Слово *ссуда* сначала резко повышает свою словоупотребительную активность с 4,5 ipm до 11 ipm в период с 1950-60-х по 1970-80-е гг., затем снижает ее до 8,5 ipm в 1990-2000-е гг.

Лексемы *долг*, *заем*, *ссуда*, *кредит* и *задолженность* с течением времени начинают использоваться более активно (пик активности приходится главным образом на 1990-2000-е гг.), что объясняется, видимо, потребностями общества, ощутившего необходимость в лексике, эксплицирующей понятие денежного долга, долговых и кредитно-финансовых отношений. На современном этапе употребительность данных единиц во многом связана с возросшим количеством рекламы потребительских кредитов, кредитных карт и займов. При этом употребление данных единиц в рекламе сказывается на их сочетаемости.

## СЕМАНТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЭКСПЛИКАЦИЙ ПОНЯТИЯ «ДЕНЕЖНЫЙ ДОЛГ» ПО ДАННЫМ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ И ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ

В современном русском языке к именам существительным, эксплицирующим понятие денежного долга, относятся *долг*, *задолженность*, *заем*, *ссуда*, *кредит*. Ответ на вопрос о характере семантических связей между данными единицами может дать анализ их семантической структуры, позволяющий выявить существующие между ними точки соприкосновения и принципиальные различия. На первом этапе исследования целесообразно обратиться к этимологическим и толковым словарям, которые предоставляют сведения о происхождении и значении слов.

Провести анализ лексем *ссуда*, *заем*, *долг*, *задолженность*, *кредит* с точки зрения этимологии и семантической структуры позволяет обращение к следующим лексикографическим источникам. Этимологические словари: «Историко-этимологический словарь русского языка» П.Я. Черных, «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера с дополнениями О.Н. Трубачева. Толковые словари: вторая половина XIX в.: «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля; вторая половина XX в.: «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова, «Словарь современного русского литературного языка» [БАС], «Словарь русского языка» под редакцией А.П. Евгеньевой [МАС], «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой; конец XX – начало XXI в.: «Большой толковый словарь русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова, «Новый словарь русского языка. Толково-

словообразовательный» Т.Ф. Ефремовой, «Толковый словарь современного русского языка» В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной, «Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов» под редакцией Н.Ю. Шведовой. Источниками иллюстраций являются словарные статьи и Национальный корпус русского языка.

### Долг и задолженность

Согласно историко-этимологическому словарю П.Я. Черных, слово *долг* фиксируется в русском языке с XI в. в значении ‘взятое в долг’, ‘задолженность’, ‘дань’, также употреблялись однокоренные лексемы *дължънь* в значении ‘должен’ (о деньгах, о платеже) и ‘обязанный’, ‘грешный’, (с XIII в.) ‘платящий подать’, *дължъный* – ‘подобающий’, *дължъновати* – ‘быть должным’, *дължъникъ* – ‘тот, кто должен’ (о деньгах и в значении ‘обязанность’) и ‘заимодавец’, *задължити*, *одължати* [Черных: 261]. Опираясь на данные картотеки к словарю обиходного языка Московской Руси XVI – XVII вв., М.С. Шишков рассматривает развитие понятия «долг» в языке этого периода, отмечая, что в памятниках обиходно-разговорной речи слово *долг* входит в социально-экономическую сферу и употребляется прежде всего в значении ‘то, что взято или дано взаймы’. В XVI – XVII вв. предложно-падежная конструкция *в долг* начинает использоваться в значении ‘с последующей оплатой’. Долг получает метафорические осмысления: тяжесть, ноша, тягло (конструкции *снять долг с кого-либо*, *есть долг на ком-либо*); состояние, вместилище (устойчивые сочетания *жить в долгу*, *сидеть в долгах*). «Однако долг в языковой картине мира [Московской Руси] воспринимался не только в качестве понятия деловой сферы. Постепенно в обиходном языке происходит семантическое развитие слова «долг» в сторону абстрактного значения ‘обязанность’» [Шишков 2012: 14]. В качестве примера актуализации данного значения исследователь приводит устойчивое выражение *долг душевный*, обозначающее молитву. По мнению М.С. Шишкова, переносное абстрактное значение ‘обязанность’ не было заимствовано, а вероятнее всего, появилось «в результате собственного внутриязыкового развития семантического потенциала слова «долг» [Шишков 2012: 15], основой для которого послужила сема необходимости сделать что-либо вследствие зависимости от кого-чего-либо. В XVIII в. лексема *долг* получает дальнейшее развитие как понятие этической сферы.

К понятию долга в отечественной лингвистике обращались также [Булыгина 2001, Кобозева, Лауфер 1991, Кошелев 2002, Шмелев 2002]. И.М. Кобозева и Н.И. Лауфер исследовали понятие долга на уровне семантики и прагматики в связи с изучением предикатов деонтического долженствования. Наивно-языковые представления о долге как одном из показателей деонтического долженствования описаны Т.В. Булыгиной. А.Д. Кошелевым был произведен анализ семантики слова *долг* на основании словарных данных и описана внеязыковая ситуация его применения. А.Д. Шмелевым было рассмотрено соотношение понятий «долг» и «обязанность» на материале метафорических представлений носителей русского языка.

Обращение к толковым словарям показывает, что, по всей видимости, постепенно то значение у слова *долг*, которое развилось как производное, стало осмысляться как первое, основное. Так, словарь В.И. Даля содержит следующее толкование данной лексемы: все должное, что должно исполнить, обязанность. || Долг, долги, заемные деньги; плата за что-либо, с обещаньем уплаты, возврата. При этом дается следующее пояснение: «Общий долг человека вмещает долг его к Богу, долг гражданина и долг семьянина; исполнением этих обязанностей он в долгу, они составляют долг его, как взятые у кого взаймы деньги или вещи, или все то, чем обязан он, по обещанию или какому условию; долг более общее, *обязанность частная, условная; долг невольный*,



*обязанность условна*» [Даль, 1: 461]. Таким образом, слово *долг* в значении ‘обязанность’ «есть обозначение моральной нормы, специфика которой заключается в том, что она мыслится как существующая изначально. Именно так понимается *долг*: как внутреннее нравственное мерило, существующее у человека независимо от его воли» [Дронова 2006: 158].

Синонимическое толкование слова *долг* через слово *обязанность* показывает, что в русской языковой картине мира XIX в. данные лексические единицы уже относятся к одной понятийной сфере, воспринимаются языковым сознанием как обладающие схожими семантическими признаками; уточнение Даля об их различии указывает на определенную степень их освоенности языком, появление у данных слов дифференциальных признаков в семантике и сочетаемости (с долгом человек рождается, обязанности приобретает в течение жизни, с изменением социального, семейного, служебного положения и т.д.).

Толковые словари XX – XXI вв., как правило, относят значение ‘обязанность’ к первому, а значение ‘то, что взято или отдано займы’ – ко второму, т.е. слово *долг* получает лексикографическую характеристику как полисемант. Однако не все словари придерживаются этого объяснения: словарь С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой представляет лексемы со значением ‘обязанность’ и ‘взятое займы’ как омонимичные [Ожегов, Шведова].

Толкование, передающее семантику обязанности, одинаково почти во всех словарях. При этом [БАС, МАС, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова, Ефремова] вносят уточнение: обязанность перед кем-чем-либо (родиной, народом, семьей и т.п.). Словарь [Ефремова], кроме того, маркирует данное значение как переносное и относит его ко второму лексико-семантическому варианту полисеманта *долг*, в остальных словарях данное значение является первым.

Толкование, передающее семантику взятого заимообразно, получает следующие воплощения.

**[Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]. 2.** Взятые займы, преимущ. деньги.

**[БАС]. 2.** Деньги, взятые займы или отданные заимообразно; кредит.

**[МАС]. 2.** То, что взято или отдано заимообразно (преимущественно деньги).

**[Ожегов, Шведова]. Долг<sup>2</sup>.** Взятые займы (преимущ. деньги).

**[Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]. Разг. 2.** То, что взято или отдано заимообразно (преимущественно деньги).

**[Ефремова]. 1.** То, что взято займы.

**[Лопатин, Лопатина]. 2.** То, что взято займы (преимущ. деньги).

Сопоставление приведенных дефиниций показывает, что все они содержат сему ‘то, что взято займы’, ряд словарей выделяет сему ‘то, что отдано займы’ ([БАС, МАС, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]), шесть из семи толкований содержат сему ‘деньги’. Присутствующее в толковании слово *займы* имеет значение ‘в долг, с последующей отдачей’, *заимообразно* ← *заимообразный* ‘взятый или данный в долг’. Словарь [Ожегов, Шведова] содержит следующий пример употребления предложно-падежной формы *в долг*: *Взять в д.* (займы, с последующей отдачей); [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]: **В долг** – 1) займы. *Давать деньги в долг*; 2) с последующей оплатой или с условием возврата. *Жить в долг. Забирать из лавки товар в долг*; [МАС]: **В долг** – с условием возврата; займы. *Взять деньги в долг. Дать в долг*. Семантика слов *займы, заимообразно, предложно-падежной формы в долг* предполагает временный характер владения тем, что взято, или отсутствия того, что дано. Таким образом, данный лексико-семантический вариант включает также сему ‘на время’. Кроме того, указание на то, что взятое или данное должно быть возвращено, добавляет

сему 'обязательство'. Упоминание об отдаче, возврате предполагает определенные условия – компонент значения 'на определенных условиях'. Информация о неодушевленности объекта долговых отношений (то, что...) предполагает предметность, вещественность, пассивность объекта, с которым совершаются манипуляции (семы 'предмет', 'вещь'). Если речь идет о живых существах, то данная лексема получает метафорическое осмысление. Ср. слова из песни (автор текста Ю. Рыбчинский): ...*Я взяла тебя займы / У подруги. / У подруги я тебя / Одолжила... <...> Я взяла тебя займы / На неделю, / А семь дней давным-давно / Пролетели. / Раньше, помню, я долги / Возвращала, / А с тобой забыла, что / Обещала*, где актуализируются семы времени, невыполненного обещания, обязательства, условия (на неделю) [Рыбчинский 2010: 297].

Таким образом, второе значение полисеманта *долг* складывается из следующих сем: 'взять', 'отдать', 'займы', 'вещь', 'предмет', 'деньги', 'на время', 'обязательство', 'на определенных условиях', при этом первые 6 сем относятся к ядерным, последующие – к периферийным и актуализируются в контексте. Большинство лексикографических источников сема 'деньги' представляется как вероятностная (преимущественно деньги), однако также входит в денотативное ядро.

Интересно, что в толковании предложно-падежной формы *в долг* в [Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова] выделяется 2 значения, одно из которых прямо выражает семантику взятого на время с условием возврата, а другое – говорит об обязательстве (с последующей оплатой), т.е. в качестве долга может выступать не только то, что взято, но также то, что должно быть отдано, но задерживается в силу каких-либо причин, например, невнесенная плата за коммунальные услуги превращается в долг по коммунальным платежам. А выражение *жить в долг* может быть интерпретировано следующим образом: 'жить, беря займы' или 'жить, не платя за проживание'.

Однокоренным к слову *долг* является слово *задолженность*. Обратимся к толковым словарям.

[Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]. (книжн. офиц.) Наличие долгов, обремененность долгами, долги.

[БАС]. Наличие долга, долгов. || Недовыполнение производственной программы, плана; неисполнение к сроку принятых на себя обязательств.

[МАС]. Наличие долга (долгов).

[Ожегов, Шведова]. Наличие долгов, невыполненных обязательств.

[Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]. Наличие долга (о денежных суммах, не сданной в срок работе, экзаменах и т.п.).

[Ефремова]. 1. 1) Наличие долга, долгов. 2) Наличие невыполненных обязательств. 2. Не сданный в срок экзамен, зачет.

[Лопатин, Лопатина]. Наличие долгов, невыполненных обязательств.

Из приведенных дефиниций видно, что слово *задолженность* большинством словарей представляется как моносемантическое, с полисемантом *долг* может находиться в иерархических отношениях части и целого (долг – наличие долгов). Кроме того, в [Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова] при лексеме содержится помета (книжн. офиц.), что определяет сферу ее употребления. Хотя лексикографические источники более позднего времени не указывают на стилистическую принадлежность слова, в современном русском языке его также можно отнести к официально-деловому стилю, книжной речи, в разговорной речи синонимом лексемы *задолженность* выступает лексема *долг*.

В слове *задолженность* актуализируется сема 'обязательство', сема времени претерпевает изменения 'на время' → 'время' → 'вовремя', 'к определенному времени',

‘за определенное время’: в задолженность превращается невыполненное вовремя обязательство, не сделанная вовремя работа (на что указывают и словарные дефиниции). В результате подобного переноса как синоним *долга* может осмысляться, например, *недоимка* [Абрамов]. **Недоимка** (устар.). Не уплаченный в срок налог, сбор. [Ожегов, Шведова: 404]. Кроме того, [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова] и [МАС] объясняют значение слова *задолженность* как наличие долгов, а БАС, а также словари более позднего времени трактуют его семантику шире. БАС содержит упоминание о невыполненных обязательствах как об оттенке значения, словари [Ожегов, Шведова, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова, Ефремова, Лопатин, Лопатина] уже не связывают задолженность исключительно с денежным или материальным долгом (большая задолженность, погасить, ликвидировать задолженность, задолженность по работе, большая задолженность у кого-л., платить задолженность за телефон, вернуть, сдать задолженность, задолженность по квартплате, по работе).

Таким образом, слово *задолженность* подразумевает широкое понимание долга, т.е. речь может идти не только о взятом займе, но также и о надлежащем к исполнению, но еще невыполненном; на первое место выходит семантика обязательства. Можно утверждать, что синонимические связи между данными словами осуществляются в двух направлениях. С одной стороны, слово *задолженность* выступает синонимом слова *долг* в значении взятого займа, преимущественно денег, с другой стороны, слово *долг* является синонимом слова *задолженность* в значении невыполненного, просроченного обязательства.

### Заем и ссуда

Толкование лексемы *заем* представлено в словарях следующим образом.

**[Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]**. Денежная операция, заключающаяся в получении известной суммы в долг на определенных условиях возврата. || Деньги, взятые займы.

**[БАС]**. Взятие (денег или чего-либо другого) в долг. || Деньги или что-либо, взятое в долг.

**[МАС]**. Взятие (денег) в долг на определенных условиях возврата. || Финансовая операция, состоящая в получении денег в долг на определенных условиях.

**[Ожегов, Шведова]**. 1. См. занять<sup>1</sup>. 2. Финансовая операция – получение в долг денег, ценностей на определенных условиях. (**Занять<sup>1</sup>**. Взять займы.)

**[Ефремова]**. 1. Форма привлечения средств в государственный бюджет на основе кредита. 2. Взятие в долг на определенных условиях возврата.

**[Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]**. Получение, взятие (денег, ценностей и т.п.) на определенных условиях возврата // Финансовая операция, состоящая в получении денег в долг на определенных условиях.

**[Лопатин, Лопатина]**. Финансовая операция, состоящая в получении денег на определенных условиях.

С одной стороны, в семантике слова отмечается процессуальное значение ([Ожегов, Шведова]: заем – девербатив от занять<sup>1</sup>; [БАС, МАС, Ефремова, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]: взятие, получение; [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, Ожегов, Шведова, Лопатин, Лопатина]: финансовая операция – получение...), с другой стороны – фиксируется предметное значение ([Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, БАС]: деньги или что-либо, взятое в долг), однако оно не выделяется в самостоятельное значение, а представляется как смысловое варьирование основного. Кроме того, неодинаков характер толкований: ряд источников представляет лексему *заем* как общеупотребительную [БАС, Ожегов,

Шведова, Ефремова], ряд – относит ее к области финансов [Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова, Ожегов, Шведова, Ефремова, Лопатин, Лопатина], ряд – содержит отсылку к финансовой сфере в качестве оттенка значения [МАС, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]. В большинстве толкований [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, БАС, МАС, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова, Лопатин, Лопатина] актуализируется сема ‘деньги’, которую вместе с семами ‘взятие’, ‘получение’, ‘в долг’, ‘на определенных условиях’ можно отнести к ядерным.

Сравнивая лексемы *долг*, *задолженность* и *заем*, можно отметить, что первые две выражают семантику результата долговых отношений, а последняя может представлять как предмет (в словарных дефинициях: деньги, взятые займы, получаемые в результате операции займа), так и объект (процесс совершения долговых отношений) Ср. сочетания: *получить долг* в значении ‘получить обратно, вернуть себе данное займы’ и *получить заем* в значении ‘получить, взять деньги, ценности или товары займы’, *выдать заем* ‘предоставить деньги займы на определенных условиях возврата’, употребить словосочетание *выдать долг* в таком значении невозможно. Кроме того, долг обозначает взятое или отданное займы, в то время как заем – это только то, что взято займы на определенных условиях. Однако обращение к практике словоупотребления показывает, что слово *заем* может употребляться и в значении *долг*: [Пьер], *под предлогом займа, давал ему деньги*; [Я] *должал по кабачкам, бегал в ломбарды. А главное – жил займами*.

Лексема *ссуда* имеет в лексикографических источниках следующие дефиниции.

[Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]. Заем, предоставленный в денежной или натуральной форме.

[БАС]. Предоставление денег, вещей и т.п. в долг на определенных условиях возврата, а также сами занятые деньги, вещи и т.п., полученные в долг на определенных условиях возврата.

[МАС]. Предоставление денег, вещей и т.п. в долг на определенных условиях возврата, а также сами занятые деньги, вещи и т.п.

[Ожегов, Шведова]. Средства, предоставляемые в кредит юридическому или физическому лицу.

[Ефремова]. Средства, предоставляемые в кредит юридическому или физическому лицу.

[Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]. Заем, предоставленный какой-л. организации или отдельному лицу.

[Лопатин, Лопатина]. Предоставление денег в долг на условиях возврата, а также сами такие деньги.

Слово *ссуда* толкуется как обладающее предметным значением ([Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, Ожегов, Шведова, Ефремова]: заем, средства), а также с учетом процессуального значения ([БАС, МАС, Лопатин, Лопатина]: предоставление чего-л. в долг). Обращает на себя внимание следующее: как в словах *долг* и *заем*, в слове *ссуда* сема ‘деньги’ входит в семантическое ядро, актуализируется семантика отношений, предметом которых являются деньги. БАС, МАС, словарь В.В. Лопатина и Л.Е. Лопатиной вносят в словарную дефиницию упоминание об условиях, что также объединяет слова *ссуда* и *заем*.

Лексемы *заем* и *ссуда* в русской языковой картине мира находятся в отношениях противопоставления, т.к. соотносятся с разными позициями: заем получают, ссуду предоставляют, при этом слово *заем* толкуется как обладающее процессуальным значением (получение, взятие в долг), а *ссуда* – процессуальным (предоставление денег, вещей в долг) [МАС, Лопатин, Лопатина] или предметным значением (денежные

средства) [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, Ожегов, Шведова, Ефремова, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова] или тем и другим значениями [БАС]. В [Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова] использовано синонимическое описание, согласно которому ссуда – это предоставленный заем, что, отражает способность данных лексем показывать ситуацию с разных точек зрения: заемщика и кредитора (занять (взять) у кого что, ссудить (дать) кому что).

Сопоставление слов *ссуда* и *заем* со словом *долг*, показывает, что последнее выражает более широкое значение взятого или отданного взаймы, выступая для слов *заем* и *ссуда* в качестве общего понятия по отношению к частным, кроме того, данные единицы объединяет то, что предметом долговых отношений являются, как правило, деньги, выданные на определенных условиях возврата. Как и заем, ссуда может обозначать объект (процесс осуществления долговых отношений) и предмет (средства, предоставленные в долг).

### Кредит

В словаре М. Фасмера говорится, что исходным значением слова *кредит* было значение 'авторитет' [Фасмер: 369]. П.Я. Черных пишет: «В русском языке слово *кредит* употреблялось в смысле «доверие» как дипломатический термин», его первая регистрация относится к 1703 г. Прилагательное *кредитный* фиксируется с 1834 г., глагол *кредитовать* – с 1861 [Черных: 441]. Отмечается, что этимологом слова *кредит* является латинское *crēditum* доверие; ссуда, долг, *creditor* заимодавец < *credere* вверяю, доверяю, верю; даю взаймы. В русский язык пришло, по всей видимости, из французского [Черных, Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова, БАС, МАС].

Толковые словари содержат следующие дефиниции лексемы *кредит*.

[Даль]. Купеч. доверие, вера в долг, забор, дача и прием денег или товаров на счет, на срок.

[Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова]. 1. *только ед.* Коммерческое доверие; предоставление товаров или денег в долг. 2. *перен., только ед.* Доверие, авторитетность (книжн.). 3. *только мн.* Денежные суммы, ассигнованные на определенные расходы (фин.)

[БАС]. 1. Предоставление в долг товаров или денег. 2. *перен.* Доверие, авторитет. 3. Включенная в смету сумма, в пределах которой разрешены расходы на определенные цели.

[МАС]. 1. Предоставление товаров или денег в долг. 2. Коммерческое доверие; платежеспособность. || *перен.* Доверие, авторитет. 3. *мн. ч. Фин.* Денежные суммы, отпущенные на определенные расходы.

[НСЗ-80]. Предоставление в долг товаров или денег; в капиталистических странах к. представляет собой движение капитала, т.е. временно свободных денежных средств, предоставляемых капиталистами на время друг другу за определенное вознаграждение (в форме процента); в эпоху империализма к. используется финансовым капиталом для получения максимальных прибылей, в качестве средства финансового закабаления менее развитых в финансовом отношении стран; в СССР и других социалистических странах к. представляет собой форму мобилизации государством временно свободных денежных средств и планомерного их использования на условиях возвратности и соблюдения определенного срока для удовлетворения нужд народного хозяйства.

[Ожегов, Шведова]. 1. Ссуда, предоставление ценностей (денег, товаров) в долг; коммерческое доверие. 2. *перен.* Доверие, авторитет (в 1 знач.) (книжн.). 3. обычно *мн.* Отпускаемая на что-н. денежная сумма.

[Толковый словарь русского языка конца XX века]. Предоставление денежных или материальных средств во временное пользование на условиях возврата и обычно с уплатой процента; сами такие средства.

[Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова]. 1. Предоставление товаров или денег в долг. 2. Коммерческое доверие; платежеспособность. 3. *только мн.*: кредиты. *Финанс.* Денежные суммы, отпущенные на определенные расходы. 4. О доверии, авторитете в политической, нравственной и т.п. сфере.

[Ефремова]. 1. Предоставление в долг ценностей (товаров или денег и т.п.). 2. а) Коммерческое доверие. б) *перен.* Личностное доверие, авторитет.

[Толковый словарь под редакцией Н.Ю. Шведовой]. 1. Ссуда. Предоставление ценностей (денег, товаров) в долг; коммерческое доверие. 2. *Перен.* Доверие, уверенность в ком-н.; авторитет (в 1 знач.) (книжн). 3. Обычно *мн.* Отпускаемая на что-н. денежная сумма.

[Лопатин, Лопатина]. 1. Ссуда, предоставление (денег, товаров) в долг. 2. чаще *мн.* Отпускаемая на что-н. денежная сумма.

Во всех из рассмотренных лексикографических источников *кредит* представляется как полисемант, количество значений которого варьируется от двух до четырех. В словарях фиксируются следующие значения: ‘предоставление в долг товаров, денег и т.п.’; ‘денежные средства’; ‘коммерческое доверие, платежеспособность’; ‘доверие, авторитет в какой-л. сфере’.

В результате семантических преобразований лексема *кредит* расширила свое значение, причем постепенно то значение, которое появилось позже, стало ощущаться как основное (в словарях значение, говорящее о доверии, авторитете, относится ко второму); значение, бывшее основным при появлении слова, в современном русском языке воспринимается как вторичное. Семантическое развитие лексемы *кредит* обусловило дифференциацию ее значений, появление новых лексико-семантических вариантов внутри семантической парадигмы слова (доверие, авторитет и коммерческое доверие, платежеспособность; предоставление денег, товаров в долг и сами эти денежные средства).

Объем значения в лингвистическом описании может различаться в зависимости от того, на основании какого материала создается это описание. В работах представителей Воронежской лингвистической школы (З.Д. Попова, И.А. Стернин, М.С. Саломатина, Е.А. Маклакова и др.) последовательную теоретическую и практическую разработку получила теория трех форм существования значения слова – в лексикографическом представлении, в языковом сознании и в реальной практике словоупотребления. Таким образом, по содержанию и объему описания значения подразделяются на три вида: лексикографическое значение, психолингвистическое значение, коммуникативное значение. *Психолингвистическое значение* выявляется в результате психолингвистического эксперимента и представляется собой психологически реальное для носителей языка значение. *Коммуникативное значение* формулируется на основе анализа и обобщения контекстов употребления слова и позволяет дифференцировать значения по критерию употребительности. *Лексикографическое значение* фиксируется в словарных дефинициях и отражает, как правило, только ядерные компоненты семантики слова, т.к. создается на основе принципа редукционизма. *Метод анализа и обобщения словарных дефиниций*, основанный на принципе дополнительности данных разных словарей, каждый из которых отражает отдельные существенные признаки значения, позволяет установить обобщенное лексикографическое значение, наиболее полно описывающее значение слова в словарном представлении [Стернин 1979, 1985, 2013, Попова, Стернин 2011, Стернин, Саломатина 2011, Маклакова, Стернин 2013].

Поскольку словарные толкования лексемы *кредит* при общей схожести во многом разнятся, а в задачи 2 главы входит анализ его семантики и функционирования в художественном тексте, что потребует соотнесения словарного значения со значением, выявляемым в реальной практике словоупотребления, мы посчитали целесообразным провести анализ и обобщение словарных дефиниций слова *кредит*, используя методику, предложенную представителями Воронежской лингвистической школы под руководством З.Д. Поповой.

Метод обобщения словарных дефиниций предполагает последовательное выполнение следующих шагов.

1. Выписать все доступные словарные толкования слова.
2. Уточнить полученный на предыдущем этапе список значений по денотативному принципу.
3. Сформулировать значения, не зафиксированные в дефиниции, но выявляемые из иллюстраций к слову.
4. Представить каждое значение как совокупность несовпадающих дефиниций в разных словарях.
5. На базе совокупности несовпадающих дефиниций каждого значения сформулировать обобщающую дефиницию.
6. Упорядочить значения от ядерных к периферийным [Стернин 2013: 10-17].

Обобщение словарных дефиниций лексемы *кредит* было проведено на основе данных 11 толковых словарей. В результате анализа у слова *кредит* было выделено 10 значений (таблица 2).

**Таблица 2. Обобщенное лексикографическое значение лексемы *кредит***

Значение	Примеры
<p>1. <b>Фин.</b> Предоставление денежных или материальных средств во временное пользование на условиях возврата.</p>	<p><i>Открыть кредит. Прибежать к кредиту. Долгосрочный, краткосрочный кредит. Банковский кредит. Иностраннный кредит.</i>  <i>[Доход] был бы тысяч на сто больше, если бы старик «не раскидывался», то есть не отпускал в кредит без разбору. Чехов, Три года. С тех пор как после кризиса 1998 года экономическая ситуация в России стала более-менее стабильной, российские предприниматели увлеклись кредитами. Они рассчитывали, что резких скачков рубля к доллару не произойдет и всегда будет возможность вернуть взятые деньги и выплатить проценты по кредиту. Петербург-Экспресс, 10.11.02.</i></p>
<p>2. <b>Фин.</b> Денежные или материальные средства, предоставленные во временное пользование на условиях возврата.</p>	<p><i>Рублевые, валютные кредиты. Предоставить кредит. Заморозить выдачу кредита. Погасить кредиты и проценты по ним. Расплачиваться по кредиту.</i>  <i>Самым парадоксальным на рынке является страхование кредитов, что не существует ни в одной стране мира. Финансовые известия, 12.05.94-18.05.94.</i>  <i>Сейчас банкам выгоднее предоставить многотысячный кредит крупному предприятию, чем дать пять тысяч долларов небольшой фирме или частному лицу... В случае с заводом, который все знают, легко выяснить, брало ли его руководство кредиты раньше, как их отдавало. Magic Paper,</i></p>

	14.03.03. <i>Собственных ресурсов для начала капитального строительства у компании не хватало. Поэтому «Стройметресурсу» пришлось обращаться за кредитами. Книжное обозрение, 26.05.03.</i>
3. <b>Фин., финанс.</b> Обычно <i>мн.</i> Денежные суммы, отпущенные государством на определенные расходы.	<i>Целевые кредиты правительства под конкретные проекты. Кредиты на застройку. Кредиты на строительство. Кредиты на здравоохранение. Бюджетные кредиты. Выдачу зарплаты пришлось произвести из специальных кредитов. Необходимость кредита для расширения торговли. Институт мог бы сделать гораздо больше, если бы правительство выделило ученым целевые кредиты под конкретные проекты. Московские новости, 03.01.93.</i>
4. <b>Перен.</b> Доверие, авторитет в политической, нравственной и т.п. сфере, уверенность в ком-н.	<i>Политический кредит партии. Пользоваться кредитом, потерять кредит. Неудачным выступлением он подорвал свой кредит. Общественный кредит. Кредит доверия исчерпан (перен). Нет ему кредита. Прежние сеятели добра, люди рудинского закала, теряют значительную долю своего прежнего кредита. Добролюбов, Когда же придет настоящий день? Но кредит Темы в глазах Иоськи подорван. Он молчит, и Тема чувствует, что Иоська ему не верит. Гарин-Михайловский, Детство Темы. Людская молва и толки потеряли кредит с незапамятных времен; и всякий мало-мальски опытный, человек знает, как опасно доверять тому что говорят люди. Григорович, Проселочные дороги. Я узнал о том большом кредите, каким пользовалось его театральное дело, а потому вполне естественно мое волнение перед тем, как ехать к нему на гастроли. Юрьев, Записки.</i>
5. Коммерческое доверие.	<i>Оказывать кому-н. кредит. Дела запутываются, имена закладываются и просрочиваются; долги растут, кредит падает. Писарев.</i>
6. <b>Торг.</b> Отпуск товаров с рассрочкой платежа.	<i>Сделать кому-н. кредит, взять на кредит. Покупать, брать в кредит, отпускать, давать, продавать в кредит. Рабочий кредит (нов.). Крестьянин большую часть [нужных ему] вещей должен, по недостатку наличных денег, брать в кредит у прасолов. Чернышевский, Сельскохозяйственная статистика Смоленской губернии.</i>
7. <b>Экон.</b> Система займов.	<i>Государственный кредит. Банковский кредит. Иностраный кредит.</i>
8. Платежеспособность, способность лица расплатиться по кредиту.	<i>Долг предприятия растёт, кредит падает. Дела запутываются, имена закладываются и просрочиваются; долги растут, кредит падает. Писарев, Стоячая вода. Был он известный в городе, солидный, с крепким кредитом, купец, Парфен Дмитрич Крепкоухов. Серафимович, Большой двор.</i>



9. Движение капитала, т.е. временно свободных денежных средств, предоставляемых на условиях возвратности за вознаграждение в форме процента.	<i>Почему в России дела хуже пошли? А потому, что у нас лежачих капиталов много, кредита боятся...</i> Чехов, Mari d'elle.
10. <b>Устар.</b> В советское время в России – форма мобилизации государством временно свободных денежных средств и их использования на условиях возвратности и соблюдения определенного срока для удовлетворения нужд народного хозяйства.	

**Таблица 3. Лексемы *долг, задолженность, заем, ссуда, кредит* по данным толковых словарей русского языка**

Словари	Толкования
<b>Долг</b>	
Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 1. А – З. – М.: Рус. яз., 1989.	Все должное, что должно исполнить, обязанность.    Долг, долги, заемные деньги; плата за что-либо, с обещаньем уплаты, возврата.
Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935 – 1940. Т. 1. А – Кюрины. М., 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М., 1940. [Электронный ресурс].	1. только ед. Обязанность (книжн.). 2. Взятые взаймы, преимущ. деньги.
Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 3. Г – Е. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л., 1954.	1. Обязанность перед кем-, чем-либо (родиной, народом, семьей и т. п.). 2. Деньги, взятые или отданные заимообразно; кредит.
Словарь русского языка: В 4-х т. Т. 1. А – Й. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 3-е изд. стереотип. – М., 1985.	1. Обязанность перед кем-, чем-л. 2. То, что взято или отдано заимообразно (преимущественно деньги).
Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М., 1999.	Долг <sup>1</sup> . То же, что обязанность. Долг <sup>2</sup> . Взятые взаймы (преимущ. деньги).
Ефремова Т.В. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М., 2000. [Электронный ресурс].	1) То, что взято взаймы. 2) перен. Обязанность перед кем-л., чем-л.
Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении	Долг <sup>1</sup> . То же, что обязанность. Долг <sup>2</sup> . Взятые взаймы (преимущ. деньги).

слов / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. Ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2007.	
Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1535 с.; Авторская редакция 2009 г. [Электронный ресурс]	Разг. 1. Обязанность перед кем-, чем-л. (родиной, народом, семьёй и т.п.). Разг. 2. То, что взято или отдано заимообразно (преимущественно деньги).
Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Толковый словарь современного русского языка. – М., 2013.	1. Обязанность. 2. То, что взято взаймы (преимущ. деньги).
<b>Задолженность</b>	
Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935 – 1940. Т. 1. А – Кюрины. М., 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М., 1940. [Электронный ресурс].	(книжн. офиц.). Наличие долгов, обремененность долгами, долги.
Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 4. Ж – З. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1955.	Наличие долга, долгов.    Недовыполнение производственной программы, плана; неисполнение к сроку принятых на себя обязательств.
Словарь русского языка: В 4-х т. Т. 1. А – Й. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 3-е изд. стереотип. – М., 1985.	Наличие долга (долгов).
Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М., 1999.	Наличие долгов, невыполненных обязательств.
Ефремова Т.В. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный – М., 2000. [Электронный ресурс].	1. 1) Наличие долга, долгов. 2) Наличие невыполненных обязательств. 2. Не сданный в срок экзамен, зачет.
Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. Ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2007.	Наличие долгов, невыполненных обязательств; сами такие долги, долг.
Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1535 с.; Авторская редакция 2009 г. [Электронный ресурс]	Наличие долга (о денежных суммах, не сданной в срок работе, экзаменах и т.п.).
Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Толковый словарь современного русского языка. – М., 2013.	Наличие долгов, невыполненных обязательств.
<b>Заем</b>	
Даль В.И. Толковый словарь живого	Взятие в долг, с обязательством

великорусского языка: В 4-х т. Т. 1. А – З. – М., 1989.	возвратить;    самый предмет, вещи или деньги, взятые в долг.
Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935 – 1940. Т. 1. А – Кюрины. М., 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М., 1940. [Электронный ресурс].	Денежная операция, заключающаяся в получении известной суммы в долг на определенных условиях возврата.    Деньги, взятые займы.
Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 3. Г – Е. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л., 1954.	Взятие (денег или чего-либо другого) в долг.    Деньги или что-либо, взятое в долг.
Словарь русского языка: В 4-х т. Т. 1. А – Й. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 3-е изд. стереотип. – М., 1985.	Взятие (денег) в долг на определенных условиях возврата.    Финансовая операция, состоящая в получении денег в долг на определенных условиях.
Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М., 1999.	1. См. занять <sup>1</sup> . 2. Финансовая операция – получение в долг денег, ценностей на определенных условиях.
Ефремова Т.В. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный – М., 2000. [Электронный ресурс].	1. Форма привлечения средств в государственный бюджет на основе кредита. 2. Взятие в долг на определенных условиях возврата.
Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. Ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2007.	1. см. занять <sup>1</sup> . 2. Финансовая операция – получение в долг денег, ценностей на определенных условиях.
Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1535 с.; Авторская редакция 2009 г. [Электронный ресурс]	Получение, взятие (денег, ценностей и т.п.) на определённых условиях возврата // Финансовая операция, состоящая в получении денег в долг на определённых условиях.
Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Толковый словарь современного русского языка. – М., 2013.	Финансовая операция, состоящая в получении денег на определенных условиях.
<b>Ссуда</b>	
Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 3. Р – V. – М., 1991.	Действие по глаголу.    ссуда, все, что дано займы или на подержание, деньги и вещи.
Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935 – 1940. Т. 1. А – Кюрины. М., 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М., 1940. [Электронный ресурс].	Заем, предоставленный в денежной или натуральной форме.
Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 14. Со – сям. / АН СССР, Ин-т рус. яз. – М., Л., 1963.	Предоставление денег, вещей и т. п. в долг на определенных условиях возврата, а также сами деньги, вещи и т. п.,

	полученные в долг на определенных условиях возврата.
Словарь русского языка: В 4-х т. Т. 3. П – Р. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 3-е изд. стереотип. – М.: Русский язык, 1985.	Предоставление денег, вещей и т. п. в долг на определенных условиях возврата, а также сами занятые деньги, вещи и т. п.
Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М., 1999.	Средства, предоставляемые в кредит юридическому или физическому лицу.
Ефремова Т.В. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный – М., 2000. [Электронный ресурс].	Средства, предоставляемые в кредит юридическому или физическому лицу.
Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. Ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2007.	Средства, предоставляемые в кредит юридическому или физическому лицу.
Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1535 с.; Авторская редакция 2009 г. [Электронный ресурс]	Заём, предоставленный какой-л. организации или отдельному лицу.
Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Толковый словарь современного русского языка. – М., 2013.	Предоставление денег в долг на условиях возврата, а также сами такие деньги.
<b>Кредит</b>	
Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 2. И – О. – М., 1989.	купеч. доверие, вера в долг, забор, дача и прием денег или товаров на счет, на срок.
Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х гг. Цитата по: Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. Под ред. Г.Н. Складневской. – СПб., 1998.	Предоставление в долг товаров или денег; в капиталистических странах к. представляет собой движение капитала, т.е. временно свободных денежных средств, предоставляемых капиталистами на время друг другу за определенное вознаграждение (в форме процента); в эпоху империализма к. используется финансовым капиталом для получения максимальных прибылей, в качестве средства финансового закабаления менее развитых в финансовом отношении стран; в СССР и других социалистических странах к. представляет собой форму мобилизации государством временно свободных денежных средств и планомерного их использования на условиях возвратности и соблюдения

	определенного срока для удовлетворения нужд народного хозяйства.
Толковый словарь русского языка: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. М., 1935 – 1940. Т. 1. А – Кюрины. М., 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М., 1940. [Электронный ресурс].	1. <i>только ед.</i> Коммерческое доверие; предоставление товаров или денег в долг. 2. <i>перен., только ед.</i> Доверие, авторитетность (книжн.). 3. <i>только мн.</i> Денежные суммы, ассигнованные на определенные расходы (фин.).
Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 5. И – К. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1956.	1. Предоставление в долг товаров или денег. 2. <i>Перен.</i> Доверие, авторитет. 3. Включенная в смету сумма, в пределах которой разрешены расходы на определенные цели.
Словарь русского языка: В 4-х т. Т. 2. К – О. / АН СССР, Ин-т рус. Яз.; Под ред. А.П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М., 1982.	1. Предоставление товаров или денег в долг. 2. Коммерческое доверие; платежеспособность.    <i>перен.</i> Доверие, авторитет. 3. <i>мн. ч. Фин.</i> Денежные суммы, отпущенные на определенные расходы.
Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М., 1999.	1. Ссуда, предоставление ценностей (денег, товаров) в долг; коммерческое доверие. 2. <i>перен.</i> Доверие, авторитет ( <i>в 1 знач.</i> ) ( <i>книжн.</i> ). 3. обычно <i>мн.</i> Отпускаемая на что-н. денежная сумма.
Ефремова Т.В. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный – М., 2000. [Электронный ресурс].	1) Предоставление в долг ценностей (товаров или денег и т.п.). 2) а) Коммерческое доверие. б) <i>перен.</i> Личностное доверие, авторитет.
Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. Под ред. Г.Н. Складневской. – СПб., 1998.	Фин. Предоставление денежных или материальных средств во временное пользование на условиях возврата и обычно с уплатой процента; сами такие средства.
Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г.Н. Складневской. – М., 2006.	
Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов/ РАН. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. Ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2007.	1. Ссуда. Предоставление ценностей (денег, товаров) в долг; коммерческое доверие. 2. <i>Перен.</i> Доверие, уверенность в ком-н.; авторитет ( <i>в 1 знач.</i> ) ( <i>книжн.</i> ). 3. Обычно <i>мн.</i> Отпускаемая на что-н. денежная сумма. Кредиты на застройку.
Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт,	1. Предоставление товаров или денег в долг. 2. Коммерческое доверие;

1998. – 1535 с.; Авторская редакция 2009 г. [Электронный ресурс]	платёжеспособность. 3. <i>только мн. Финанс.</i> Денежные суммы, отпущенные на определённые расходы. 4. О доверии, авторитете в политической, нравственной и т.п. сфере.
Лопатин В.В., Лопатина Л.Е. Толковый словарь современного русского языка. – М., 2013.	1. Ссуда, предоставление ценностей (денег, товаров) в долг. 2. <i>чаще мн.</i> Отпускаемая на что-н. денежная сумма.

### Список словарей и источников и их условных обозначений

1. *Абрамов Н.* Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений [Электронный ресурс]: Ок. 5 000 синонимических рядов. Более 20 000 синонимов – 7-е изд., стер. – М.: Русские словари, 1999. URL: <http://www.slovari.ru/default.aspx?p=237>. Доступ свободный.

2. Авторская картотека рекламной продукции банков и микрофинансовых организаций 2007-2014 гг. издания. – АКР.

3. Большой толковый словарь русских существительных: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / Под ред. Л.Г. Бабенко. – 2-е изд., стер. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2005. – 864 с. – Большой толковый словарь под редакцией Л.Г. Бабенко.

4. *Бирих А.К., Мокиенко В.М.* Русская фразеология. Историко-этимологический словарь: ок. 6000 фразеологизмов / СПбГУ; Межкаф. словарный каб. им. Б.А. Ларина; А.К. Бирих, В.М. Мокиенко, Л.И. Степанова; под ред. В.М. Мокиенко. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. – 926 с.

5. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. д-р филол. наук В.Н. Телия. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006. – 784 с. – Большой фразеологический словарь.

6. Большой толковый словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост., гл. ред. С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 1998. – 1535 с.; То же [Электронный ресурс]: [публ. в авт. ред. 2009 г.] // Грамота.ру: справ.-информ. портал. – [М.], 2009-2013. – URL:<http://www.gramota.ru/slovari/info/bts>. Доступ свободный. – Большой толковый словарь под редакцией С.А. Кузнецова.

7. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 1. А – З. / В.И. Даль. – М.: Рус. яз., 1989. – 699 с.

8. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 2. И – О. / В.И. Даль. – М.: Рус. яз., 1989. – 779 с.

9. *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка: В 4-х т. Т. 3. Р – В. / В.И. Даль. – М.: Рус. яз., 1991. – 683 с.

10. *Ефремова Т.В.* Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [Электронный ресурс] / Т.В. Ефремова. – М.: Русский язык, 2000. URL: <http://www.efremova.info>. Доступ свободный.

11. Комментарий к Федеральному закону «О государственном языке Российской Федерации»: Часть 1: Нормы современного русского литературного языка как государственного (Комплексный нормативный словарь современного русского языка) / Под ред. Г.Н. Складневской, Е.Ю. Ваулиной. – СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2007. – 540 с. – Комментарий к Федеральному закону.

12. *Лопатин В.В., Лопатина Л.Е.* Толковый словарь современного русского языка / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. – М.: Эксмо, 2013. – 928 с.

13. *Ляшевская О.Н., Шаров С.А.* Частотный словарь современного русского языка на материалах Национального корпуса русского языка / О.Н. Ляшевская, С.А. Шаров; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. – М.: Азбуковник, 2009. – XXI, 1087 с.; То же [электрон. версия: Новый частотный словарь русской лексики] // Словари, созданные на основе Национального корпуса русского языка [сайт] / Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова, Нац. корпус. рус. яз. – М., [2008-2011]. – URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php>. Дата обращения: 11.07.2014.
14. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru>. Доступ свободный. – НКРЯ.
15. Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и лит. 80-х гг / Рос. акад. наук. Ин-т лингвист. исслед.; Под ред. Е.А. Левашова. – СПб.: Дмитрий Буланин, 1997. – 903 с. – НСЗ-80.
16. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
17. *Скляревская Г.Н., Ваулина Е.Ю.* Давайте говорить правильно! Новые и наиболее распространенные финансовые термины в современном русском языке / Г.Н. Скляревская, Е.Ю. Ваулина. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2005. – 208 с.
18. Словарь русского языка [Электронный ресурс]: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований / Под ред. А.П. Евгеньевой. Т. 1. А – Й. Т. 2. К – О. Т. 3. П – Р. Т. 4. С – Я. – 4-е изд., стер. – М.: Рус. Яз.; Полиграфресурсы, 1999. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/05/ma138520.htm>. Доступ свободный. – МАС.
19. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 3. Г – Е. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1954. – 1339 стб. – БАС.
20. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 4. Ж – З. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1955. – 1364 стб. – БАС.
21. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 5. И – К. / АН СССР, Ин-т языкознания. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1956. – 1918 стб. – БАС.
22. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 10. По – поясочек. / АН СССР, Ин-т рус. яз. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1960. – 1774 стб. – БАС.
23. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т.: Т. 14. Со – сям. / АН СССР, Ин-т рус. яз. – М., Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1963. – 1390 стб. – БАС.
24. Словарь терминов // Кредиты.ру // URL: <http://www.credits.ru/glossary>. Дата обращения: 26.01.2014.
25. Словарь экономических терминов // URL: <http://www.bank24.ru/info/glossary>. Дата обращения: 26.01.2014.
26. *Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Языки славянской культуры, 1997. – 824 с.
27. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]: В 4-х т. / Под ред. Д.Н. Ушакова. Т. 1. А – Кюрины. М.: Гос. ин-т «Сов. Энцикл.» ОГИЗ, 1935; Т. 2. Л – Ояловеть. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1938; Т. 3. П – Ряшка. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1939; Т. 4. С – Ящурный. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1940. URL: <http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/0ush.htm>. Доступ свободный. – Толковый словарь под редакцией Д.Н. Ушакова.
28. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед. Под ред. Г.Н. Скляревской. – СПб.: Фолио-пресс, 1998. – 700 с.

29. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / Под ред. Г.Н. Складчиковой. – М.: Эксмо, 2006. – 1136 с.

30. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / Ин-т рус. Яз. им. В.В. Виноградова РАН. Отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М.: Издательский центр «Азбуковник», 2007. – 1175 с. – Толковый словарь под редакцией Н.Ю. Шведовой.

31. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: В 4 т. Т. 2. / М. Фасмер / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. – 4-е изд., стер. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2004. – 671 с.

32. Финансовый словарь // Ассоциация российских банков [Электронный ресурс]. URL: <http://www.arb.ru/site/services/dictionary/index>. Дата обращения: 11.03.2015.

33. *Черных П.Я.* Историко-этимологический словарь русского языка: 13 560 слов: В 2 т. Т 1. А – пантомима / П.Я. Черных. – 2-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 1994. – 623 с.

## Список литературы

### Основная литература

1. Дурново, Н.Н. Грамматический словарь: грамматические и лингвистические термины / Н.Н. Дурново; сост. О.В. Никитин. – 3-е изд., стер. – Москва: Издательство «Флинта», 2018. – 184 с.: ил. – ISBN 978-5-89349-377-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461000>
2. Стернин, И.А. Семантический анализ слова в контексте: учебное пособие / И.А. Стернин, М.С. Саломатина. – 2-е изд., стер. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 202 с.: ил. – Библиогр.: с. 194-196. – ISBN 978-5-4475-5731-7; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375698>

### Дополнительная литература

3. Бондалетов, В.Д. В.И. Даль и тайные языки в России: учебное издание / В.Д. Бондалетов. – 4-е изд., стер. – Москва: Издательство «Флинта», 2017. – 455 с. – ISBN 978-5-89349-409-9; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364064>
4. Милованова, М.С. Пространственно-противительная семантика слова: лексическое и грамматическое выражение: монография / М.С. Милованова. – 2-е изд., стер. – Москва: Издательство «Флинта», 2014. – 240 с. – Библиогр. в кн.. – ISBN 978-5-9765-1839-1; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375618>
5. Попова, Л.В. Лингвистический термин: проблема качества. Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики» / Л.В. Попова. – 3-е изд., стер. – Москва: Издательство «Флинта», 2016. – 198 с. – ISBN 978-5-9765-1166-8; То же [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83465>